

beurer

HA 60 Pair



IT	Amplificatori acustici digitali Istruzioni per l'uso.....	2
RU	Цифровые слуховые аппараты Инструкция по применению.....	36
PL	Cyfrowe aparaty słuchowe Instrukcja obsługi.....	70

CE 1639

ITALIANO



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Gentile cliente,

grazie per aver scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, glicemia, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, bellezza, massaggio e aria.

Cordiali saluti
Il team Beurer

Indice

1. Fornitura	3	8. Pulizia e cura	19
2. Spiegazione dei simboli.....	5	9. Accessori e ricambi	24
3. Uso conforme.....	7	10. Che cosa fare in caso di problemi?.....	25
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza.....	8	11. Smaltimento	29
5. Descrizione dell'apparecchio	14	12. Dati tecnici	31
6. Messa in funzione	16	13. Garanzia e assistenza.....	32
7. Utilizzo	17		

1. Fornitura

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che gli apparecchi e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.









- 2x amplificatori acustici digitali HA 60
- 6x auricolari (di diverse misure: S, M, L)
- 4x batterie (tipo PR70/A10)
- 1x spazzola per la pulizia
- 1x capsula deumidificante
- 1x custodia
- 1x Le presenti istruzioni per l'uso






Introduzione


Gli amplificatori acustici migliorano la capacità uditiva nelle persone amplificando i suoni e trasmettendoli all'orecchio. Gli amplificatori acustici non possono prevenire né alleviare i disturbi dell'udito dovuti a cause organiche. Offrono molteplici possibilità di impiego. Sia che si desideri guardare un film, intrattenersi con gli amici o semplicemente uscire e ascoltare i rumori della natura, gli amplificatori acustici aiutano a percepire i suoni in modo più chiaro.

2. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta dell'apparecchio:

 AVVERTENZA	Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute.
 ATTENZIONE	Indicazione di sicurezza sui possibili danni all'apparecchio.
 Indicazione	Indicazione di informazioni importanti.
	Seguire le istruzioni per l'uso.
	Numero di serie
	Parte applicata di tipo B

	<p>Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE)</p>
	<p>Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.</p>
	<p>Produttore</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite</p>
<p>Operating</p> 	<p>Temperatura e umidità di esercizio consentite</p>

 <p>PAP</p>	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente.
IP 21	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 12,5 mm e superiore, e contro la caduta verticale di gocce d'acqua

3. Uso conforme

Utilizzare gli amplificatori acustici esclusivamente allo scopo di migliorare la capacità uditiva nelle persone. Gli apparecchi sono concepiti solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di danni riconducibili a un uso non conforme o sconosciuto.

4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA

- Prima di utilizzare gli amplificatori acustici, far controllare l'udito da un medico o da uno specialista qualificato. L'impostazione degli amplificatori acustici deve essere eseguita esclusivamente da un esperto con formazione specifica, ad esempio un otorinolaringoiatra, un audiologo oppure un collaboratore qualificato del settore degli amplificatori acustici.
- In caso di otopatia attuale o pregressa, consultare il proprio medico prima di utilizzare gli amplificatori acustici.
- L'utilizzo in pazienti affetti da infiammazioni o infezioni dell'orecchio NON è consentito.
- NON utilizzare gli amplificatori acustici in presenza di otite o di infiammazione del canale auricolare.
- Se si avvertono dolori o malessere mentre si indossano gli amplificatori acustici, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Se indossando gli amplificatori acustici l'orecchio si infiamma, si manifestano irritazioni cutanee o si forma una quantità cospicua di cerume, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.

- Interrompere l'uso degli amplificatori acustici e rivolgersi a un medico nei seguenti casi:
 - Si manifesta un esantema o un eczema nei punti cutanei entrati in contatto con gli amplificatori acustici (gli amplificatori acustici sono realizzati in materiale non irritante per la pelle. In rari casi si possono verificare reazioni allergiche, che si manifestano eventualmente sotto forma di eczemi.)
 - L'uso degli amplificatori acustici causa secrezioni nell'orecchio oppure si rende necessaria la cura dell'orecchio.
 - La capacità uditiva all'improvviso diminuisce nettamente.
- Se alcune parti dell'amplificatore acustico rimangono bloccate nell'orecchio, rivolgersi immediatamente a un medico. Non cercare di estrarre le parti autonomamente.
- Impostare dapprima il volume al minimo, quindi aumentarlo gradualmente, dopo essersi abituati agli amplificatori acustici.
- NON impostare il volume troppo alto, in quanto con un uso prolungato potrebbe danneggiare ulteriormente la capacità uditiva.
- NON prestare gli amplificatori acustici ad altre persone e non utilizzare amplificatori acustici di altre persone. Sussiste il rischio di danneggiare l'udito o contrarre infezioni.

- NON far utilizzare gli amplificatori acustici ad altre persone. L'utilizzo di amplificatori acustici prodotti per un'altra persona può causare danni all'udito.
- Gli amplificatori acustici NON sono adatti all'uso nei bambini di età inferiore a 36 mesi.
- La diagnosi di problemi uditivi nei bambini è particolarmente difficile. I bambini dovrebbero ricevere un amplificatore acustico solo dopo un'attenta valutazione da parte di un otorinolaringoiatra.
- Tenere gli amplificatori acustici, gli accessori e le batterie lontano dalla portata dei bambini, in quanto sussiste il pericolo di ingestione.
- L'apparecchio NON deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio. Controllare che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.
- NON utilizzare gli amplificatori acustici in aree con rischio di esplosione o aree pericolose.
- NON utilizzare gli apparecchi in ambienti ricchi di ossigeno e per un tempo prolungato.

- Rivolgersi al produttore nei seguenti casi:
 - si necessita di assistenza per la configurazione, l'utilizzo oppure la manutenzione degli amplificatori acustici; oppure
 - gli apparecchi non funzionano come previsto o in caso di altri problemi.
- In caso di dubbio **NON** utilizzare un amplificatore acustico danneggiato e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente gli apparecchi.
- Non tentare in alcun caso di aprire e/o riparare autonomamente gli amplificatori acustici. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. In caso contrario la garanzia decade.



ATTENZIONE

- **NON** indossare gli amplificatori acustici nei pressi di forti campi elettromagnetici o raggi X.
- **NON** indossare gli amplificatori acustici durante il bagno, la doccia o mentre si nuota.
- Proteggere gli apparecchi da urti, umidità, sporco, forti variazioni termiche, irraggiamento solare diretto ed elevata umidità dell'aria.

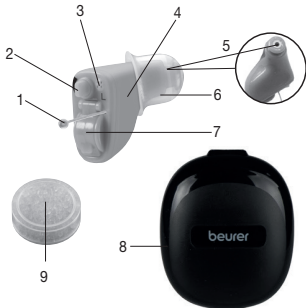
- Nei veicoli chiusi in estate si possono raggiungere temperature molto elevate. Non lasciare pertanto gli amplificatori acustici in auto.
- Non esporre gli apparecchi a vibrazioni e NON farli cadere.
- Se gli amplificatori acustici cadono in acqua, asciugarli con un panno e farli in seguito controllare dal rivenditore.
- Non asciugare gli amplificatori acustici con un microonde, un'asciugatrice o un asciugacapelli altrimenti potrebbero danneggiarsi.
- NON utilizzare gli amplificatori acustici in combinazione con un telefono cellulare. (Le onde radio del telefono cellulare possono causare interferenze e attutire il volume.)
- NON indossare gli amplificatori acustici se si applicano prodotti cosmetici (ad es. trucco, lacca, profumo o crema solare).
- NON indossare gli amplificatori acustici durante terapie a onde corte o trattamenti medici in cui potrebbero formarsi forti campi magnetici o di radiofrequenza.
- Utilizzare il regolatore prestando la massima attenzione. NON esercitare troppa pressione.
- Non introdurre oggetti appuntiti nell'apertura del microfono, in quanto potrebbe essere danneggiato.

- NON toccare il magnete dell'amplificatore acustico, in quanto l'apparecchio potrebbe essere danneggiato.
- NON toccare l'interno dell'apparecchio. Le parti presenti sono molto delicate e sono state impostate in modo preciso. Non infilare un ago o un oggetto simile all'interno dell'amplificatore acustico.
- Effettuare la manutenzione degli amplificatori acustici a intervalli regolari. Verificare che non vi siano corpi estranei tra l'auricolare e l'altoparlante, in quanto i suoni potrebbero essere disturbati.

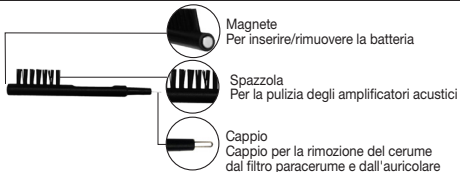
5. Descrizione dell'apparecchio

Auricolare, accessori e ricambi

- 1 Filo di estrazione
- 2 Regolatore del volume
- 3 Microfono
- 4 Altoparlante integrato
- 5 Filtro paracerume
- 6 Auricolare
- 7 Vano batterie
- 8 Custodia
- 9 Capsula deumidificante



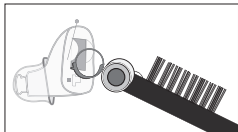
Spazzola per la pulizia



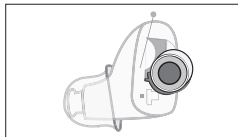
6. Messa in funzione

Estrarre gli amplificatori acustici dall'imballaggio e controllare che gli apparecchi e gli accessori siano integri e non manchino componenti.

1. Aprire il vano batterie dell'amplificatore acustico come mostrato a destra.



2. Inserire la batteria a bottone fornita in dotazione (tipo PR70/A10) nel vano batterie, come mostrato in figura. Prestare attenzione a rispettare la polarità corretta (+/-). La parte magnetica della spazzola per la pulizia facilita questa operazione. Chiudendo il vano batterie, l'amplificatore acustico si accende. Aprendo il vano batterie l'apparecchio si spegne.



3. Richiudere il vano batterie. Fissare l'auricolare desiderato al ricevitore.

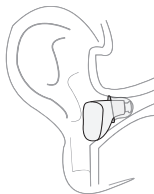


i Prima di mettere in funzione l'amplificatore acustico, accertarsi che il regolatore del volume sia impostato sul livello minimo.

7. Utilizzo

Inserimento degli amplificatori acustici

1. Le scritte "R" e "L" riportate sugli apparecchi indicano per quale orecchio si raccomanda l'utilizzo. "R" indica l'orecchio destro e "L" quello sinistro. Applicare l'amplificatore acustico all'orecchio corrispondente, come mostrato in figura. Inserire lentamente l'amplificatore acustico nel canale, senza esercitare troppa forza. Verificare che l'amplificatore acustico non sia stato inse-




rito troppo a fondo nel canale. Se l'auricolare non è posizionato correttamente oppure provoca fastidio, provare a sostituirlo con un altro auricolare. Se nonostante questo, la posizione dell'amplificatore acustico non migliora significativamente, è anche possibile invertirlo con quello dell'altro orecchio.

Indicazione:

Per evitare feedback mentre si inserisce l'amplificatore acustico nell'orecchio, aprire il vano batterie, applicare l'amplificatore acustico nel canale auricolare, quindi chiudere il vano batterie sul lato inferiore.

2. Per sentire i suoni in modo chiaro, impostare il volume appropriato tramite il regolatore del volume.

-  • Controllare di aver scelto la misura di auricolare corretta muovendo lentamente la testa prima in su e in giù, poi a destra e a sinistra, contemporaneamente mimando un movimento masticatorio. Se l'auricolare scivola via, è troppo piccolo.

- Se si avverte un leggero fischio, verificare che l'auricolare sia fissato correttamente all'interno dell'orecchio. In caso contrario, utilizzare un altro auricolare.
- L'amplificatore acustico non è in grado di guarire un'ipoacusia esistente, ma può migliorare la capacità di ascolto e la comprensione nelle conversazioni.

8. Pulizia e cura



ATTENZIONE

- Mantenere sempre pulito l'amplificatore acustico.
- Rimuovere le batterie dall'apparecchio prima di effettuare ogni pulizia.
- Trattare sempre il prodotto con cura ed evitare che gli auricolari o il microfono vengano ostruiti da corpi estranei. Questo pregiudica la funzione di amplificazione acustica.
- Pulire gli amplificatori acustici e gli auricolari dopo ogni utilizzo con un panno asciutto e pulito. Se l'apparecchio è molto sporco, inumidire leggermente il panno con acqua e sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi, corrosivi o contenenti solventi.

- L'amplificatore acustico non deve per nessun motivo essere immerso nell'acqua, in quanto il liquido potrebbe infiltrarsi e danneggiarlo.
- Per rimuovere il cerume accumulatosi sugli auricolari è sufficiente la spazzola per la pulizia fornita in dotazione (v. descrizione dell'apparecchio).
- Al termine della pulizia, lasciare asciugare completamente l'amplificatore acustico. Conservare gli amplificatori acustici in un luogo sicuro, asciutto e pulito nell'apposita custodia con la capsula deumidificante.
- La capsula deumidificante deve essere sostituita se il colore dei granuli cambia da arancione a bianco (per informazioni su dove reperire una capsula deumidificante nuova, consultare il capitolo "9. Accessori e ricambi").
- Una volta rimosso l'auricolare, è possibile verificare se il filtro paracerume sia coperto di cerume. In questo caso, sostituire il filtro paracerume (per informazioni su dove reperire un filtro paracerume nuovo, consultare il capitolo "9. Accessori e ricambi").

Sostituzione del filtro paracerume

Il cerume è una delle principali cause di problemi con gli amplificatori acustici. Durante l'utilizzo è possibile che il cerume penetri negli amplificatori acustici bloccando in tutto o in parte il passaggio delle onde sonore. Essendo posizionati in profondità nel canale auricolare, gli amplificatori acustici interni HA 60 sono particolarmente soggetti a questo tipo di problemi. Utilizzando un filtro paracerume è possibile proteggere gli amplificatori acustici, preservando la funzionalità degli apparecchi.

Quando si deve sostituire il filtro paracerume?

Poiché la quantità del cerume prodotto può variare notevolmente da una persona all'altra, si raccomanda di controllare il filtro paracerume prima di ogni utilizzo. Se il suono emesso dagli amplificatori acustici sembra essere più debole o più basso, o se è già visibile del cerume, il filtro paracerume deve essere sostituito.

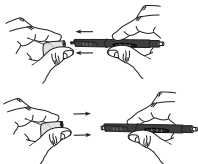
Componenti dell'accessorio/ricambio filtro paracerume

I filtri paracerume sono forniti su astine in una pratica custodia, per un facile utilizzo.

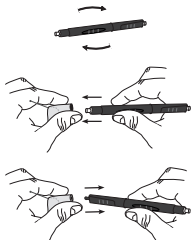


L'astina ha due lati contrassegnati in modo diverso. A un'estremità dell'astina si trova un filtro paracerume bianco. All'altra estremità dell'astina si trova un gancio per rimuovere facilmente dall'amplificatore acustico il filtro paracerume usato.

1. Rimuovere il filtro paracerume sporco.



2. Inserire un filtro nuovo.



3. L'astina può essere smaltita con il filtro usato.



9. Accessori e ricambi

Gli accessori e i ricambi possono essere ordinati presso l'Assistenza clienti indicando il codice prodotto.

Denominazione	Cod. articolo o cod. ordine
Filtri paracerume per HA 60/85 32 pezzi	641.16
Capsule deumidificanti per HA 60/80/85 8 pezzi	641.15

10. Che cosa fare in caso di problemi?

Problema	Possibili cause	Soluzione
Non si percepiscono suoni con l'amplificatore acustico.	L'amplificatore acustico non è acceso.	Aprire e richiudere il vano batterie.
	La batteria non è inserita correttamente.	Aprire il vano batterie e accertarsi che la batteria sia stata inserita nel modo corretto. Controllare che la polarità sia corretta. Quindi richiudere il vano batterie.
	La batteria è scarica.	Inserire una nuova batteria di tipo PR70/A10.
	Il microfono è sporco.	Pulire l'apertura del microfono con cautela con la spazzola per la pulizia.
	L'amplificatore acustico è danneggiato.	Contattare il Servizio clienti.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il suono è molto debole e poco chiaro.	Il volume dell'amplificatore acustico è impostato su un livello troppo basso.	Aumentare il volume come descritto nel capitolo 7.
	La batteria è quasi scarica.	Inserire una nuova batteria di tipo PR70/A10.
	Il vano batterie non è chiuso correttamente.	Chiudere il vano batterie.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il suono è molto debole e poco chiaro.	L'auricolare è sporco.	Rimuovere l'auricolare e pulirlo con la spazzola per la pulizia per rimuovere le impurità grossolane. Pulire quindi l'auricolare sotto l'acqua corrente.
	Il microfono è sporco.	Pulire l'apertura del microfono con cautela con la spazzola per la pulizia.
	Il filtro paracerume è sporco.	Sostituire il filtro paracerume come descritto nel capitolo 8.
	L'altoparlante integrato potrebbe essere danneggiato.	Contattare il Servizio clienti.

Problema	Possibili cause	Soluzione
L'amplificatore acustico emette fastidiosi fischi.	L'auricolare dell'amplificatore acustico non si adatta correttamente all'orecchio. Questo può provocare fastidiosi fischi (feedback acustico) e pregiudicare il funzionamento.	Provare con un altro auricolare. Si raccomanda di utilizzare un auricolare adatto. In caso di dubbi, rivolgersi al Servizio clienti.
	Il microfono dell'amplificatore acustico è coperto.	Il microfono dell'amplificatore acustico non deve essere coperto da parti dell'orecchio o da grandi ciocche di capelli. Questo può favorire il feedback acustico.
	L'amplificatore acustico è impostato su un livello troppo alto.	Abbassare il volume dell'amplificatore acustico come descritto nel capitolo 7.

11. Smaltimento

Indicazioni sull'uso delle batterie

- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
- Pericolo di ingestione! I bambini potrebbero ingerire le batterie e soffocare. Tenerle quindi lontano dalla portata dei bambini.
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Pericolo di esplosione! Non gettare le batterie nel fuoco.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.
- Se non si stanno utilizzando gli amplificatori acustici, estrarre le batterie e inserirli nella custodia.
- NON cortocircuitare le batterie.
- Le batterie normali NON devono essere caricate (pericolo di esplosione!)

Smaltimento delle batterie

- Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.
- I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche:
Pb = batteria contenente piombo,
Cd = batteria contenente cadmio,
Hg = batteria contenente mercurio.




Smaltimento in generale

A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita l'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). In caso di dubbi, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



12. Dati tecnici secondo IEC 60118-7:2005

Max. pressione acustica (OSPL90):	110 dB \pm 3 dB
Amplificazione acustica:	21 dB \pm 5 dB
Distorsione armonica totale:	\leq 3% @ 1600Hz
Intervallo frequenze:	200 ~ 5300 Hz
Rumore di ingresso:	\leq 32 dB
Tensione:	1,5 V 
Alimentazione:	\leq 2 mA
Durata di funzionamento:	\geq 26 Ore
Condizioni di funzionamento:	Temperatura: -10°C ~ +40°C
	Umidità relativa dell'aria: 30% ~ 75%
	Pressione atmosferica: 700 ~ 1600 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto:	Temperatura: -10°C ~ +55°C
	Umidità relativa dell'aria: 10% ~ 90%
	Pressione atmosferica: 500 ~ 1600 hPa

Il numero di serie si trova sull'apparecchio.

13. Garanzia e assistenza

Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm (di seguito denominata “Beurer”) offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.

La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

Beurer garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 3 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito

domestico.

Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, Beurer provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco "Service International" in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare

– una copia della fattura/prova d'acquisto e

- il prodotto originale
a Beurer o a un partner Beurer autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia

- l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
- gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
- i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da Beurer;
- i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
- i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
- i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i

prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.

РУССКИЙ



Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, артериального давления, сахара в крови, температуры тела, пульса, для легкой терапии, косметического ухода, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Оглавление

1. Комплект поставки.....	37	8. Очистка и уход.....	55
2. Пояснения к символам.....	39	9. Принадлежности и запасные детали	61
3. Использование по назначению	41	10. Что делать при возникновении проблем?	62
4. Предупреждения и указания по технике безопасности	42	11. Утилизация	66
5. Описание прибора.....	49	12. Технические характеристики..	68
6. Подготовка к работе	51	13. Гарантия и обслуживание	69
7. Применение.....	53		

1. Комплект поставки

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь, что приборы и принадлежности не имеют видимых повреждений и удалите все упаковочные материалы. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.



- 2x цифровых слуховых аппарата HA 60
- 6x противошумных вкладышей (разного размера: S, M, L)
- 4x батарейки (тип PR70/A10)
- 1x щетка для очистки
- 1x осушитель
- 1x коробочка для хранения
- 1x инструкция по применению






Ознакомительная информация







Слуховые аппараты служат для компенсации нарушений слуха у людей. Они усиливают звуки и передают их в ухо. Слуховые аппараты не могут ни предотвратить, ни смягчить нарушения слуха, обусловленные органическими причинами.


Однако, они все же имеют различные возможности применения. Просмотр фильма, общение с друзьями или просто наслаждение звуками природы в лесу — слуховые аппараты сделают все окружающие звуки более громкими и отчетливыми для Вас.

2. Пояснения к символам

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью.
 ВНИМАНИЕ	Указывает на возможность повреждения прибора.
 Указание	Содержит важную информацию.
	Соблюдайте указания инструкции по применению.
	Серийный номер

	<p>Рабочая часть типа В</p>
	<p>Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)</p>
	<p>Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.</p>
	<p>Производитель</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Допустимая температура и влажность воздуха для хранения и транспортировки</p>
<p>Operating</p> 	<p>Допустимая рабочая температура и влажность воздуха</p>

	<p>Утилизация упаковки в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды</p>
<p>IP 21</p>	<p>Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше и от вертикально падающих капель воды</p>

3. Использование по назначению

Используйте слуховые аппараты исключительно в качестве поддерживающего средства для компенсации нарушений слуха у людей. Приборы должны использоваться только в целях, описываемых в инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего использования прибора или халатного обращения с ним.

4. Предупреждения и указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед применением слуховых аппаратов необходимо проконсультироваться с врачом или квалифицированным сурдологом-слухопротезистом. Настройка слуховых аппаратов должна выполняться квалифицированным специалистом — врачом-отоларингологом, сурдологом или квалифицированным сотрудником магазина слуховых аппаратов.
- В случае имевшихся ранее или существующих сейчас проблем с органами слуха перед началом использования слуховых аппаратов проконсультируйтесь с врачом.
- Использование у пациентов с воспалением или инфекцией уха **ЗАПРЕЩЕНО**.
- НЕ используйте слуховые аппараты при среднем или наружном отите.
- Если при ношении слуховых аппаратов Вы почувствуете боль или дискомфорт, немедленно прекратите их использование и обратитесь к врачу.

- Если при ношении слуховых аппаратов воспалятся уши, начнется раздражение кожи или обильное выделение ушной серы, немедленно прекратите их использование и обратитесь к врачу.
- Прекратите использование слуховых аппаратов и проконсультируйтесь с врачом в следующих случаях:
 - высыпания или экзема на участках кожи, контактирующих со слуховыми аппаратами (Слуховые аппараты изготовлены из материала, не раздражающего кожу. Тем не менее, в редких случаях может возникнуть аллергическая реакция, проявляющаяся в форме экземы.);
 - применение слуховых аппаратов вызывает выделения из уха, поэтому требуется лечение;
 - значительное резкое снижение слуха.
- Если детали слухового аппарата застряли в ухе, немедленно обратитесь к врачу. Не пытайтесь самостоятельно извлечь их.
- Сначала установите громкость на нижний уровень и повышайте ее постепенно до тех пор, пока не привыкнете к слуховым аппаратам.
- НЕ устанавливайте регулятор громкости на слишком большую мощность, так как подобная настройка на протяжении длительного времени может усугубить нарушения слуха.

- НЕ передавайте свои слуховые аппараты другим лицам и не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами. Это может стать причиной ухудшения слуха и возникновения инфекций.
- НЕ передавайте свои слуховые аппараты для использования другим лицам. Использование слухового аппарата, изготовленного для другого человека, может вызвать нарушения слуха.
- Слуховые аппараты НЕ предназначены для использования детьми младше 36 месяцев.
- Диагностика проблем со слухом у детей особенно сложна. Дети могут пользоваться слуховым аппаратом только после тщательного обследования врачом-отоларингологом.
- Не позволяйте детям играть со слуховыми аппаратами, их принадлежностями или батарейками, так как существует опасность проглатывания мелких частей.

- Данный прибор НЕ предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или лиц с недостаточными знаниями или опытом, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор со стороны ответственного за них лица, либо они получили от этого лица указания по использованию прибора. Следите за детьми, не разрешайте им играть с прибором.
- НЕ используйте слуховые аппараты во взрывоопасных условиях, а также в условиях повышенной опасности.
- НЕ используйте прибор в насыщенной кислородом среде и на протяжении длительного времени.
- Необходимо обратиться к изготовителю в следующих случаях:
 - если Вам требуется помощь при настройке, применении или уходе за слуховыми аппаратами; или
 - при отклонениях в работе прибора или прочих неисправностях.
- При наличии сомнений НЕ используйте поврежденный слуховой аппарат и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- В случае неисправности или неполадок в работе немедленно отключите прибор.

- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно открыть и/или отремонтировать слуховой аппарат. Ремонтные работы должны проводиться только службой технической поддержки или официальными дистрибьюторами. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.



ВНИМАНИЕ

- НЕ используйте слуховые аппараты вблизи сильных электромагнитных полей или источников рентгеновского излучения.
- НЕ используйте слуховые аппараты при купании, принятии душа или плавании.
- Защищайте приборы от ударов, влажности, загрязнения, сильных колебаний температуры, прямых солнечных лучей и высокой влажности воздуха.
- Летом в закрытых автомобилях температура может сильно повышаться. Поэтому не оставляйте слуховые аппараты в автомобиле.
- Защищайте приборы от ударов и падений.
- Если слуховой аппарат упадет в воду, вытрите его полотенцем и обратитесь к продавцу для проверки работы аппарата.

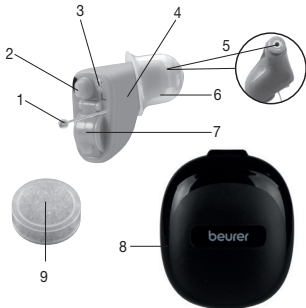
- Не пытайтесь сушить слуховые аппараты в микроволновой печи, сушильной машине или с помощью фена. В противном случае слуховые аппараты могут быть повреждены.
- НЕ используйте слуховые аппараты вместе с мобильным телефоном. (Радиоволны мобильного телефона могут вызвать шумы или ослабление громкости.)
- НЕ используйте слуховые аппараты в процессе нанесения косметики (например декоративной косметики, лака для волос, духов или крема против загара).
- НЕ используйте слуховые аппараты при прохождении коротковолновой терапии или медицинских процедур, в ходе которых могут возникать сильные высокочастотные или магнитные поля.
- Регулятор требует бережного обращения. НЕ нажимайте слишком сильно.
- Не вставляйте острые предметы в отверстие микрофона, так как это может вызвать повреждение микрофона.
- НЕ касайтесь магнитов слухового аппарата, так как это может вызвать повреждение прибора.

- НЕ касайтесь внутренних элементов прибора. Там находятся чувствительные детали с тонкой настройкой. Ни в коем случае не вставляйте иголки или подобные предметы внутрь слухового аппарата.
- Регулярно выполняйте техническое обслуживание слуховых аппаратов. Убедитесь в том, что между противошумным вкладышем и динамиком отсутствуют посторонние предметы, в противном случае возможно нарушение качества передачи звука.

5. Описание прибора

Слуховой аппарат, принадлежности и запасные детали

- 1 Нить для извлечения
- 2 Регулятор громкости
- 3 Микрофон
- 4 Встроенный динамик
- 5 Фильтр ушной серы
- 6 Противошумный вкладыш
- 7 Отсек для батареек
- 8 Коробка для хранения
- 9 Осушитель



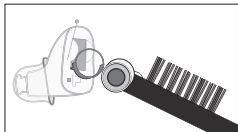
Щетка для очистки



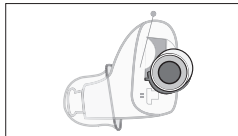
6. Подготовка к работе

Извлеките слуховые аппараты из упаковки и проверьте комплектность поставки, затем проверьте приборы и принадлежности на наличие повреждений.

1. Откройте отсек для батареек слухового аппарата, как показано на рисунке справа.



2. Вставьте элементы питания (тип PR70/A10), входящие в комплект поставки, в отсек для батареек. При установке соблюдайте правильную полярность (+/-) элементов питания. Справиться с этим поможет магнитная часть щетки для очистки. При закрытии отсека для бата-



реек слуховой аппарат включается. При открытии отсека для батареек прибор отключается.

3. Снова закройте отсек для батареек. Теперь наденьте выбранный противошумный вкладыш на наушник.



- i** Перед использованием слухового аппарата убедитесь в том, что регулятор громкости установлен на минимальный уровень.

7. Применение

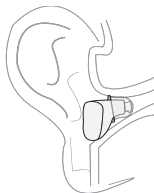
Вставка слуховых аппаратов

1. Буквы R и L на приборах обозначают рекомендацию по выбору уха. R — право ухо, L — левое ухо. Вставьте слуховой аппарат в соответствующее ухо, как показано на рисунке. Вводите слуховой аппарат в слуховой проход медленно и без усилия.


Следите за тем, чтобы слуховой аппарат не вошел в слуховой проход слишком глубоко. Если вкладыш располагается в ухе неправильно или доставляет Вам неудобства, попробуйте другой вкладыш. Если и это значительно не повлияет на удобство слухового аппарата, можете поменять приборы местами.

Указание

Во избежание обратной связи при вставке слухового аппарата в ухо откройте отсек для батареек, вставьте слуховой аппарат в ушной проход и закройте отсек для батареек с нижней стороны.



2. Чтобы Вы теперь могли четко и разборчиво слышать звуки, установите желаемый уровень громкости с помощью регулятора громкости.

-  • Убедитесь в выборе правильного размера вкладышей: медленно поднимите голову, опустите, поверните вправо и влево, совершая при этом жевательные движения. Если вкладыш выскальзывает, он слишком маленький для Вас.
- Если при ношении слухового аппарата слышится легкий свист, проверьте, достаточно ли плотно противозумный вкладыш сидит в ухе. Если он сидит недостаточно плотно, используйте другой вкладыш.
- Слуховой аппарат не может вылечить существующие проблемы со слухом, но может улучшить слух и понимание речи.

8. Очистка и уход



ВНИМАНИЕ

- Содержите свой слуховой аппарат в чистоте.
- Перед каждой очисткой извлекайте батарейки из прибора.
- Обращайтесь с устройствами бережно и избегайте закупоривания противошумного вкладыша или микрофона посторонними предметами. Это негативно влияет на функцию усиления звука.
- После каждого применения очищайте слуховые аппараты и противошумные вкладыши чистой сухой салфеткой. При сильном загрязнении салфетку можно смочить слабым мыльным раствором. Ни в коем случае не используйте абразивные, едкие или содержащие растворители чистящие средства.
- Ни в коем случае не опускайте слуховой аппарат в воду, так как в этом случае в него может попасть влага, что приведет к повреждению слухового аппарата.
- Для удаления скопившейся во вкладыше ушной серы используйте прилагаемую щетку для очистки (см. описание прибора).

- После очистки дайте слуховому аппарату полностью высохнуть. Храните слуховые аппараты в безопасном, сухом и чистом месте, в специальной коробке для хранения с осушителем.
- Осушитель необходимо заменить, как только цвет гранулята изменится с оранжевого на белый (где приобрести новый осушитель, см. в главе «9. Принадлежности и запасные детали»).
- Если снять противошумный вкладыш, можно проверить фильтр ушной серы на загрязнения. Если это так, замените фильтр ушной серы (где приобрести новый фильтр ушной серы, см. в главе «9. Принадлежности и запасные детали»).

Замена фильтра ушной серы

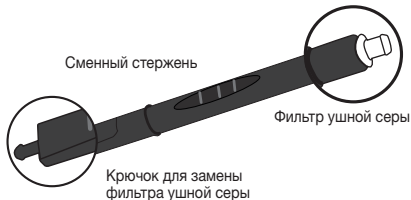
Ушная сера — одна из основных причин возникновения проблем со слуховыми аппаратами. Ушная сера может попасть в слуховые аппараты в процессе ношения и частично или полностью заблокировать прохождение звука. Слуховые аппараты HA 60 вставляются глубоко в ушной проход и потому наиболее подвержены данной проблеме. Фильтр ушной серы позволяет защитить слуховые аппараты от ушной серы и тем самым улучшить работу приборов.

Когда следует заменять фильтр ушной серы?

Поскольку количество ушной серы у разных людей различается, рекомендуем проверять фильтр перед каждым применением. Если снижается мощность или громкость звука слуховых аппаратов, или ушная сера становится заметна на фильтре, его необходимо заменить.

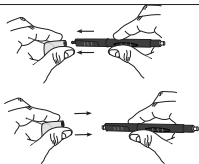
Элементы принадлежностей и запасных деталей фильтрашной серы

Фильтрышной серы поставляются в практичной коробке для хранения, на сменных стержнях.

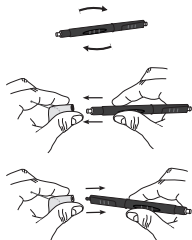


Сменный стержень имеет два разных конца. С одной стороны сменного стержня располагается белый фильтршной серы. На противоположной стороне стержня находится крючок, с помощью которого можно легко снять со слухового аппарата использованный фильтршной серы.

1. Удалите загрязненный фильтр ушной серы.



2. Установите новый фильтр.



3. Сменный стержень с использованным фильтром можно утилизировать.



9. Принадлежности и запасные детали

Принадлежности и запасные детали можно приобрести в соответствующих сервисных центрах, указав номер детали в каталоге.

Наименование	Артикульный номер или номер для заказа
Фильтры ушной серы НА 60/85, 32 шт.	641.16
Осушительные капсулы НА 60/80/85, 8 шт.	641.15

10. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Слуховой аппарат не передает звуки.	Слуховой аппарат не включен.	Откройте и снова закройте отсек для батареек.
	Батарейка вставлена неправильно.	Откройте отсек для батареек и проверьте, правильно ли установлена батарейка. Проверьте, соблюдена ли полярность. Затем снова закройте отсек для батареек
	Батарейка разряжена.	Вставьте новую батарейку типа PR70/A10.
	Микрофон загрязнен.	Аккуратно очистите отверстие микрофона, используя щетку для очистки.
	Слуховой аппарат поврежден.	Обратитесь в сервисную службу.

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Звук очень слабый и неразборчивый.	На слуховом аппарате установлена слишком низкая громкость.	Увеличьте громкость, как описано в разделе 7.
	Батарейка почти разряжена.	Вставьте новую батарейку типа PR70/A10.
	Отсек для батареек закрыт неплотно.	Закройте отсек для батареек.

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Звук очень слабый и неразборчивый.	Противошумный вкладыш загрязнен.	Снимите противошумный вкладыш и очистите его от крупных загрязнений с помощью щетки для очистки. Затем промойте вкладыш под проточной водой.
	Микрофон загрязнен.	Аккуратно очистите отверстие микрофона, используя щетку для очистки.
	Фильтр ушной серы загрязнен.	Замените фильтр ушной серы, как описано в разделе 8.
	Возможно, поврежден встроенный динамик.	Обратитесь в сервисную службу.

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Слуховой аппарат издает неприятный свист.	Противошумный вкладыш слухового аппарата не подходит по размеру. Это может вызвать неприятный свист (акустическая обратная связь) и нарушить работу.	Попробуйте использовать другой противошумный вкладыш. Рекомендуется использовать правильно сидящий противошумный вкладыш. При возникновении сомнений обратитесь в сервисную службу.
	Микрофон слухового аппарата закрыт.	Не закрывайте микрофон слухового аппарата частью уха или большим количеством волос. Это может вызвать акустическую обратную связь.
	На слуховом аппарате установлена слишком высокая громкость.	Уменьшите громкость слухового аппарата, как описано в разделе 7.

11. Утилизация

Указания по обращению с батарейками

- При попадании жидкости из батарейки на кожу или в глаза необходимо промыть пораженный участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- Опасность проглатывания мелких деталей! Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отсек для батареек сухой салфеткой, предварительно надев защитные перчатки.
- Опасность взрыва! Не бросайте батарейки в огонь.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките батарейки.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.
- Когда Вы не используете слуховые аппараты, извлеките батарейки и положите их в коробку для хранения.
- НЕ замыкайте батарейки накоротко.
- Обычные батарейки НЕЛЬЗЯ заряжать (опасность взрыва)!

Утилизация батареек

- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает Вас обеспечить надлежащую утилизацию батареек.
- Следующие знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
Pb = свинец;
Cd = кадмий;
Hg = ртуть.



Общая утилизация

В интересах защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



12. Технические характеристики согласно IEC 60118-7:2005

Макс. уровень громкости звука (OSPL90):	110 дБ ± 3 дБ
Усиление звука:	21 дБ ± 5 дБ
Общее искажение высших гармоник:	≤ 3 % при 1600 Гц
Диапазон частот:	200~5300 Гц
Шум на входе:	≤ 32 дБ
Напряжение:	1,5 В $\overline{\text{---}}$
Электропитание:	≤ 2 мА
Продолжительность непрерывной работы:	≥ 26 ч
Условия эксплуатации:	Температура: от -10 до +40 °С Относительная влажность воздуха: 30~75 % Атмосферное давление: 700~1600 гПа

Условия хранения
и транспортировки:

Температура: от -10 до +55 °С

Относительная влажность воздуха:
10~90 %

Атмосферное давление: 500~1600 гПа

Серийный номер указан на приборе.

13. Гарантия и обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

POLSKI



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją i przechowywać w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Drodzy Klienci!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do ogrzewania, pomiaru wagi, ciśnienia, poziomu cukru we krwi, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, pielęgnacji urody, masażu i uzdatniania powietrza.

Z poważaniem
Zespół Beurer

Spis treści

1. Zawartość opakowania	71	7. Zastosowanie	85
2. Objaśnienie symboli	72	8. Czyszczenie i konserwacja.....	87
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	75	9. Akcesoria i części zamienne	92
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	76	10. Postępowanie w przypadku problemów.....	93
5. Opis urządzenia.....	82	11. Utylizacja	97
6. Uruchomienie	84	12. Dane techniczne	99
		13. Gwarancja i serwis	100

1. Zawartość opakowania

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że na urządzeniach ani na akcesoriach nie ma żadnych widocznych uszkodzeń, a wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.



- 2 x cyfrowy aparat słuchowy HA 60
- 6 x wkładka do ucha (w różnych rozmiarach: S, M, L)
- 4 x bateria (typ PR70/A10)
- 1 x szczoteczka do czyszczenia
- 1 x kapsułka do osuszania
- 1 x pudełko do przechowywania
- 1 x instrukcja obsługi








Informacje ogólne






Aparaty słuchowe służą do wspomagania słuchu u ludzi. Wzmacniają dźwięki i transmitują je do uszu. Aparaty słuchowe nie mogą złagodzić organicznie uwarunkowanych uszkodzeń słuchu ani im nie zapobiegają.

Zapewniają jednak różnorakie możliwości zastosowania. Przy oglądaniu filmów, rozmowie z przyjaciółmi lub delectowaniu się odgłosami natury w lesie aparaty słuchowe umożliwiają lepsze i wyraźniejsze słyszenie dźwięków.

2. Objaśnienie symboli

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i tabliczce znamionowej urządzenia zastosowano następujące symbole:

 OSTRZEŻENIE	<p>Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem utraty zdrowia lub odniesienia obrażeń ciała.</p>
 UWAGA	<p>Uwaga dotycząca bezpieczeństwa wskazująca na możliwość uszkodzenia urządzenia.</p>
 Wskazówka	<p>Ważne informacje.</p>
	<p>Należy przestrzegać instrukcji obsługi.</p>
	<p>Numer seryjny.</p>
	<p>Część aplikacyjna typu B.</p>
	<p>Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).</p>

	<p>Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych</p>
	<p>Producent.</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz transportu.</p>
<p>Operating</p> 	<p>Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy.</p>
	<p>Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>

IP 21	Ochrona przed ciałami obcymi o średnicy 12,5 mm i większymi oraz przed kroplami wody spadającymi pionowo
--------------	--

3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia należy używać wyłącznie do wspomaganie słuchu u ludzi. Z urządzeń należy korzystać zgodnie z ich przeznaczeniem, opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego ani lekkomyślnego użycia.

4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

- Przed zastosowaniem aparatów słuchowych konieczne należy zbadać słuch u lekarza lub wykwalifikowanego akustyka zajmującego się doбором aparatów słuchowych. Ustawienie aparatów słuchowych można zlecić wyłącznie specjalście, np. laryngologowi, audiologowi lub wykwalifikowanemu pracownikowi sklepu z aparatami słuchowymi.
- Jeśli użytkownik cierpi lub cierpiał na ból ucha, przed zastosowaniem aparatów słuchowych powinien się skonsultować z lekarzem.
- Zastosowanie urządzenia w przypadku zapalenia lub infekcji ucha NIE jest dozwolone.
- Urządzeń NIE wolno stosować w przypadku zapalenia ucha środkowego ani zewnętrznego.
- Jeśli podczas noszenia aparatów słuchowych wystąpią bóle lub złe samopoczucie, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.

- Jeśli podczas noszenia urządzeń pojawi się zaczerwienienie ucha, podrażnienie skóry lub zwiększy się wydzielanie woskowiny, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.
- W następujących przypadkach również należy zaprzestać stosowania aparatów słuchowych i należy skonsultować się z lekarzem:
 - Wysypka lub egzema w miejscach, które mają styczność z aparatami słuchowymi. (Aparaty słuchowe wyprodukowano z delikatnego dla skóry materiału. W rzadkich przypadkach może jednak dojść do reakcji alergicznych, np. w postaci egzemy).
 - Zastosowanie aparatów słuchowych powoduje wyciek z ucha lub wymaga leczenia ucha.
 - Słuch nagle znacznie się wyraźnie pogarsza.
- Jeśli w uchu utkwiają elementy aparatów słuchowych, należy się niezwłocznie udać do lekarza. Nigdy nie należy próbować wyjąć elementów na własną rękę.
- Głośność należy najpierw ustawić na niskim poziomie, a następnie zwiększać ją stopniowo w miarę przyzwyczajania się do aparatów słuchowych.
- NIE ustawiać głośności na zbyt wysokim poziomie, ponieważ przez dłuższy czas stosowania urządzenia może to doprowadzić do dalszego uszkodzenia słuchu.

- NIE pożyczać aparatów słuchowych innym osobom ani nie używać cudzych urządzeń. Grozi to uszkodzeniem słuchu oraz infekcjami.
- NIE udostępniać swoich aparatów słuchowych innym osobom. Zastosowanie urządzeń dostosowanych do potrzeb innej osoby może spowodować uszkodzenie słuchu.
- Aparaty słuchowe NIE nadają się do zastosowania w przypadku małych dzieci poniżej 36 miesięcy.
- Diagnoza problemów ze słuchem u dzieci jest wyjątkowo trudna. Dzieci powinny zacząć stosować aparat słuchowy tylko po gruntownym badaniu u laryngologa.
- Aparaty słuchowe, akcesoria i baterie należy trzymać z dala od dzieci – istnieje niebezpieczeństwo połknięcia lub zranienia.
- Urządzenie to NIE jest przystosowane do użytkowania przez osoby (łącznie z dziećmi) niepełnosprawne ruchowo, sensorycznie lub umysłowo, nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że używają go pod kontrolą osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub sposób używania urządzenia został im wyjaśniony przez tę osobę. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- NIE wolno używać aparatów słuchowych w miejscach niebezpiecznych ani w strefach zagrożenia wybuchem.

- NIE używać urządzeń w miejscach o dużym stężeniu tlenu i przez dłuższy czas.
- W następujących przypadkach należy się zwrócić do producenta:
 - jeśli potrzebują Państwo pomocy w ustawieniu, zastosowaniu lub konserwacji urządzeń lub
 - jeśli urządzenia pracują w nietypowy sposób, a także w pozostałych przypadkach budzących wątpliwości.
- W razie wątpliwości NIE wolno używać uszkodzonego urządzenia i należy się zwrócić do sprzedawcy lub do wskazanego działu obsługi klienta.
- Natychmiast wyłączyć urządzenia, jeżeli są uszkodzone lub nie działają w prawidłowy sposób.
- Pod żadnym pozorem nie należy otwierać/naprawiać samodzielnie urządzeń. Naprawy może wykonywać wyłącznie serwis lub autoryzowany dystrybutor. Nieprzestrzeganie skutkuje utratą gwarancji.



UWAGA

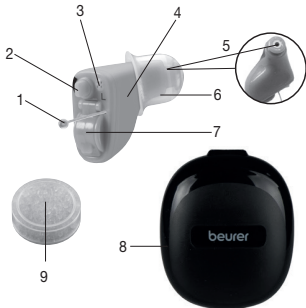
- NIE wolno używać aparatów słuchowych w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych lub promieniowania rentgenowskiego.
- NIE wolno używać aparatów słuchowych w trakcie kąpieli, brania prysznic ani pływania.
- Urządzenia należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, zanieczyszczeniem, dużymi wahaniami temperatury i bezpośrednim nasłonecznieniem oraz wysoką wilgotnością powietrza.
- W zamkniętych pojazdach w lecie może panować bardzo wysoka temperatura. Z tego względu nigdy nie należy zostawiać aparatów słuchowych w aucie.
- NIE narażać urządzeń na wstrząsy ani na upadek.
- Jeśli aparaty słuchowe wpadną do wody, należy wytrzeć je za pomocą ręcznika i przekazać sprzedawcy do sprawdzenia.
- Nigdy nie należy próbować suszyć aparatów słuchowych za pomocą mikrofali, suszarki do ubrań ani suszarki do włosów. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia aparatów słuchowych.

- NIE używać jednocześnie aparatów słuchowych oraz telefonu komórkowego (fale radiowe emitowane przez telefon komórkowy mogą powodować zakłócenia lub obniżać głośność).
- NIE należy używać urządzeń podczas nakładania kosmetyków (np. szminki, sprayu do włosów, perfum lub kremu do opalania).
- NIE należy używać aparatów słuchowych podczas terapii krótkofalowej lub zabiegów medycznych, w trakcie których można być narażonym na działanie silnych pól magnetycznych i elektromagnetycznych.
- Ostrożnie obsługiwać regulator. NIE naciskać zbyt mocno.
- Nie wprowadzać ostro zakończonych przedmiotów do otworu mikrofonu, ponieważ może to doprowadzić do jego uszkodzenia.
- NIE dotykać magnesów aparatu słuchowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- NIE dotykać wnętrza urządzenia. Znajduje się tam wiele delikatnych części, które zostały precyzyjnie ustawione. W żadnym wypadku nie wbijać igieł ani podobnych przedmiotów do wnętrza aparatu słuchowego.
- Urządzenia należy konserwować w regularnych odstępach. Należy upewnić się, że między wkładką do ucha i głośnikiem nie ma żadnych ciał obcych. Mogłyby one zakłócać emisję dźwięku.

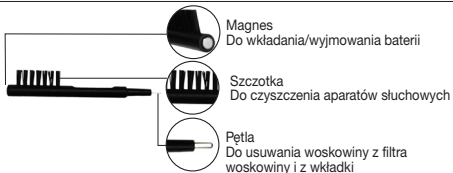
5. Opis urządzenia

Aparat słuchowy, akcesoria i części zamienne

- 1 Nitka do wyciągania
- 2 Regulator głośności
- 3 Mikrofon
- 4 Zintegrowany głośnik
- 5 Filtr do woskowiny
- 6 Wkładka do ucha
- 7 Komora baterii
- 8 Pudełko do przechowywania
- 9 Kapsułka do osuszania



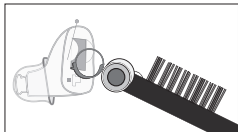
Szczoteczka do czyszczenia



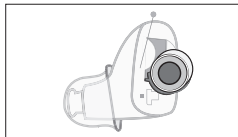
6. Uruchomienie

Po wyjęciu aparatów słuchowych z opakowania należy sprawdzić, czy urządzenia i akcesoria są kompletne i nieuszkodzone.

1. Otworzyć komorę baterii aparatu słuchowego zgodnie z ilustracją po prawej stronie.



2. Umieścić znajdującą się w zestawie baterię guzikową (typu PR70/A10) w komorze baterii w sposób pokazany na rysunku. Upewnić się, że bieguny baterii (+/-) są prawidłowo skierowane. Magnetyczna część szczoteczki do czyszczenia ułatwia wykonanie tego kroku. Zamknięcie komory baterii spowoduje włączenie aparatu słuchowego. Otwarcie komory baterii wyłącza urządzenie.



3. Zamknąć ponownie komorę baterii. Umieścić odpowiednią wkładkę do ucha na aparacie słuchowym.



- i** Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy regulator głośności jest ustawiony na najniższym poziomie.

7. Zastosowanie

Wkładanie aparatów słuchowych

1. Nadruk na urządzeniu „R” i „L” oznacza zalecenie, na które ucho stosować urządzenie. „R” oznacza prawe, a „L” lewe ucho. Umieścić urządzenie w odpowiednim uchu w sposób pokazany na ilustracji. Nie wciskać aparatu słuchowego na siłę, lecz włożyć go powoli do przewodu słuchowego.




Uważać przy tym, aby nie włożyć aparatu słuchowego zbyt głęboko do przewodu słuchowego. Jeśli wkładka nie zostanie osadzona prawidłowo lub będzie niewygodna, użyć innej wkładki. Jeśli nawet to nie poprawi widocznie osadzenia aparatu słuchowego, możliwe jest również zastosowanie w odbiciu lustrzanym.

Wskazówka:

W celu uniknięcia sprzężeń zwrotnych podczas wkładania aparatu słuchowego do ucha należy otworzyć komorę baterii, włożyć aparat słuchowy do przewodu słuchowego i zamknąć komorę baterii na dolnej stronie.

2. Ustawić odpowiednią głośność za pomocą regulatora głośności, aby wyraźnie słyszeć dźwięki.

-  • Sprawdzić, czy wybrano odpowiedni rozmiar wkładki do ucha, poruszając powoli głową do góry i do dołu, a następnie w prawo i w lewo, wykonując przy tym ruchy żujące. Jeśli wkładka się wysuwa, oznacza to, że jest zbyt mała.

- Jeśli podczas noszenia urządzenia słycać świszczanie, należy sprawdzić, czy wkładka jest dobrze osadzona w uchu. Jeśli wkładka jest źle osadzona, należy użyć innej wkładki.
- Aparat słuchowy nie może wyleczyć słuchu, ale może poprawić słyszenie oraz rozumienie mowy.

8. Czyszczenie i konserwacja



UWAGA

- Zawsze należy dbać o czystość aparatu słuchowego.
- Przed czyszczeniem urządzenia należy wyjąć z niego baterie.
- Zawsze należy dbać o produkty oraz unikać zatkania wkładki lub mikrofonu przez ciała obce. Wpływa to na działanie wzmocnienia fali.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić aparaty słuchowe i wkładki do ucha czystą, suchą ściereczką. W przypadku silniejszego zabrudzenia ściereczkę można również zwilżyć wodą z mydłem. Nie wolno używać środków szorujących, żrących ani zawierających rozpuszczalniki.

- W żadnym wypadku aparatu słuchowego nie wolno zanurzać w wodzie, ponieważ ciecz może przedostać się do wnętrza i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Załączona szczoteczka (patrz opis urządzenia) służy do usuwania nagromadzonej we wkładce do ucha woskowiny.
- Należy pozostawić aparat słuchowy do całkowitego wysuszenia po czyszczeniu. Urządzenia należy przechowywać w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu w odpowiednim pudełku do przechowywania z kapsułką osuszającą.
- Należy wymienić kapsułkę osuszającą, jeśli kolor granulatu zmieni się z pomarańczowego na biały (informacje o tym, gdzie można otrzymać nową kapsułkę osuszającą, znajdują się w rozdziale „9. Akcesoria i części zamienne”).
- Po zdjęciu wkładki można zobaczyć, czy filtr jest pokryty woskowiną. W takim przypadku należy wymienić filtr woskowiny (informacje o tym, gdzie można otrzymać nowy filtr, znajdują się w rozdziale „9. Akcesoria i części zamienne”).

Wymiana filtra do woskowiny

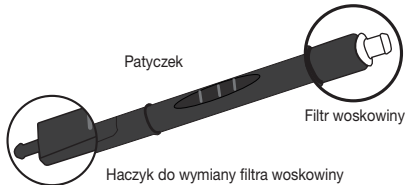
Woskowina to jedna z głównych przyczyn problemów z aparatami słuchowymi. Podczas użytkowania aparatu słuchowego woskowina może wnikać do wnętrza urządzenia i częściowo lub całkowicie zablokować transmisję dźwięków. Douszne aparaty słuchowe HA 60 ze względu na ich umieszczenie głęboko w przewodzie słuchowym są szczególnie podatne na tego rodzaju problemy. Dzięki zastosowaniu filtra woskowiny można chronić aparaty przed woskowiną i zapewnić prawidłowe działanie urządzeń.

Kiedy wymienić filtr woskowiny?

Ponieważ ilość woskowiny produkowana przez daną osobę może się znacznie różnić, zaleca się sprawdzanie filtra woskowiny przed każdym użyciem. Gdy emisja dźwięku aparatu słuchowego wydaje się słabsza lub cichsza bądź widać woskowinę, należy wymienić filtr woskowiny.

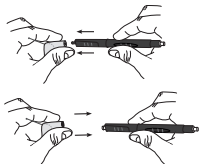
Elementy akcesoriów i części zamiennych – filtr woskowy

Filtry woskowe są dostępne na patyczkach w praktycznym pudełku do przechowywania, ułatwiającym wykorzystanie.

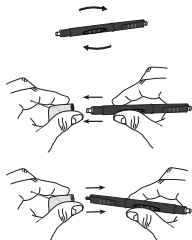


Patyczek ma dwie różne strony. Na jednym końcu patyczka znajduje się biały filtr woskowy. Na drugim końcu jest haczyk umożliwiający łatwe zdjęcie zużytego filtra woskowego z aparatu.

1. Usunąć zabrudzony filtr woskowy.



2. Umieścić nowy filtr.



3. Patyczek ze zużyтым filtrem można zutylizować.



9. Akcesoria i części zamienne

Akcesoria i części zamienne można zamawiać w punkcie serwisowym pod podanym numerem katalogowym.

Nazwa	Nr artykułu lub nr katalogowy
Filtr woskowiny HA 60/85 32 szt.	641.16
Kapsułki do osuszania HA 60/80/85 8 szt.	641.15

10. Postępowanie w przypadku problemów

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Nie słychać dźwięku emitowanego z aparatu słuchowego.	Aparat słuchowy nie jest włączony.	Ponownie otworzyć i zamknąć komorę baterii.
	Bateria nie jest prawidłowo włożona.	Otworzyć komorę baterii i sprawdzić, czy bateria została prawidłowo włożona. Sprawdzić, czy bieguny są ustawione prawidłowo. Następnie ponownie zamknąć komorę baterii.
	Bateria jest wyczerpana.	Włożyć nową baterię typu PR70/A10.
	Mikrofon jest zabrudzony.	Wyczyścić ostrożnie otwór mikrofonu za pomocą szczoteczki do czyszczenia.
	Aparat słuchowy jest uszkodzony.	Proszę skontaktować się z serwisem obsługi klienta.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Dźwięk jest bardzo słaby i niewyraźny.	Ustawiono zbyt niski poziom głośności w aparacie słuchowym.	Zwiększyć głośność zgodnie z opisem w rozdziale 7.
	Bateria jest prawie wyczerpana.	Włożyć nową baterię typu PR70/A10.
	Komora baterii nie jest prawidłowo zamknięta.	Zamknąć komorę baterii.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Dźwięk jest bardzo słaby i niewyraźny.	Wkładka do ucha jest zabrudzona.	Zdjąć wkładkę do ucha i usunąć większe zanieczyszczenia za pomocą szczoteczki do czyszczenia. Następnie oczyścić wkładkę do ucha pod bieżącą wodą.
	Mikrofon jest zabrudzony.	Wyczyścić ostrożnie otwór mikrofonu za pomocą szczoteczki do czyszczenia.
	Filtr woskowiny jest zanieczyszczony.	Wymienić filtr woskowiny zgodnie z opisem w rozdziale 8.
	Zintegrowany głośnik może być uszkodzony.	Proszę skontaktować się z serwisem obsługi klienta.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
<p>Aparat słuchowy wydaje nieprzyjemne dźwięki.</p>	<p>Wkładka do ucha aparatu słuchowego nie jest prawidłowo dopasowana do ucha. Może to spowodować nieprzyjemne świszczanie (akustyczne sprzężenie zwrotne) i wpłynąć na działanie.</p>	<p>Spróbować z inną wkładką do ucha. Zaleca się stosowanie prawidłowo dopasowanej wkładki. W razie wątpliwości skontaktować się z działem obsługi klienta.</p>
	<p>Mikrofon aparatu słuchowego jest zakryty.</p>	<p>Nie zakrywać mikrofonu aparatu słuchowego uchem lub większymi partiami włosów. Może to sprzyjać akustycznym sprzężeniom zwrotnym.</p>
	<p>Zbyt duża głośność aparatu słuchowego.</p>	<p>Zmniejszyć głośność aparatu słuchowego zgodnie z opisem w rozdziale 7.</p>

11. Utylizacja

Wskazówki dotyczące postępowania z bateriami

- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu ze skórą lub z oczami, należy przemyć podrażnione miejsca wodą i skontaktować się z lekarzem.
- Niebezpieczeństwo połknięcia! Małe dzieci mogą połknąć baterie i udusić się nimi. Dlatego należy przechowywać baterie w miejscach niedostępnych dla małych dzieci!
- Należy zwrócić uwagę na znaki polaryzacji plus (+) i minus (-).
- Jeśli z baterii wyciekł elektrolit, należy założyć rękawice ochronne i wyczyścić komorę baterii suchą szmatką.
- Zagrożenie wybuchem! Nie wrzucać baterii do ognia.
- W przypadku niekorzystania z urządzenia przez dłuższy czas należy wyjąć baterie z komory.
- Nie wolno używać akumulatorów!
- Nie wolno rozmontowywać, otwierać ani rozdrabniać baterii.
- Gdy aparaty słuchowe nie są używane, należy wyjąć baterie i umieścić je w pudełku do przechowywania.
- NIE należy zwierać baterii.
- Zwykłych baterii NIE wolno ładować (zagrożenie wybuchem!).

Utylizacja baterii

- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucić do specjalnie oznakowanych pojemników zbiorczych, przekazać do punktów zbiórki odpadów specjalnych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany do utylizacji baterii zgodnie z przepisami.
- Na bateriach zawierających szkodliwe związki znajdują się następujące oznaczenia:
Pb = bateria zawiera ołów,
Cd = bateria zawiera kadm,
Hg = bateria zawiera rtęć.



Ogólna utylizacja

W związku z wymogami w zakresie ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie wolno wyrzucać go wraz z odpadami domowymi. Przekazać urządzenie do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki w swoim kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań zwrócić się do właściwej lokalnej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.



12. Dane techniczne zgodnie z IEC 60118-7:2005

Maks. poziom ciśnienia akustycznego (OSPL90):	110 dB \pm 3 dB
Wzmocnienie sygnału:	21 dB \pm 5 dB
Całkowite zniekształcenia harmoniczne:	\leq 3% @ 1600 Hz
Zakres częstotliwości:	Od 200 do 5300 Hz
Szum wejściowy:	\leq 32 dB
Napięcie:	1,5 V ---
Zasilanie:	\leq 2 mA
Czas działania:	\geq 26 godz.
Warunki eksploatacji:	Temperatura: od -10°C do +40°C Względna wilgotność powietrza: 30–75% Ciśnienie atmosferyczne: 700–1600 hPa

Warunki przechowywania
i transportu:

Temperatura: od -10°C do +55°C

Względna wilgotność powietrza:
10–90%

Ciśnienie atmosferyczne: 500–1600 hPa

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu.

13. Gwarancja i serwis

Firma Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (zwana dalej „Beurer”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.

Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma Beurer gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 3 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.

Obowiązuje niemieckie prawo.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma Beurer bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane.

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć

- kopię faktury/paragon zakupu oraz
- oryginalny produkt

firmie Beurer lub autoryzowanemu partnerowi firmy Beurer.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:

- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów,

- mankietów, uszczelek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę Beurer;
 - uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
 - produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
 - szkód następczych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.

Distributed by: Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com • www.beurer-gesundheitsratgeber.com
www.beurer-healthguide.com



EC REP:

Shanghai International Holding Corporation GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Deutschland



Manufacturer:

Huizhou Jinghao Medical Technology Co., Ltd.,
FL6, Huicheng Industry Bld, Zhongkai High-tech Zone,
Huizhou, 516000, Guangdong, China

